

BETEC PERSONAL COOLER & WARMER

THERMOELECTRIC

Typ:

CH-0120D-12V

CH-0120D-AC/DC

CH-0120D

Art.-Nr./Part-No.: 4004



**BEDIENUNGS-
ANLEITUNG**

D

**INSTRUCTIONS
FOR USE**

GB

**INSTRUCTIONS
DE SERVICE**

F

**MANUAL DEL
USUARIO**

E

**ISTRUZIONI PER
L'USO**

I

**BEDIENINGS-
HANDLEIDING**

NL

Cool and Hot Ideas from



PERSONAL COOLER & WARMER

THERMOELECTRIC

BEDIENUNGSANLEITUNG

HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH! Sie haben sich für ein **BETEC**-Produkt entschieden. Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme des Geräts sorgfältig durch und befolgen Sie die dort aufgeführten Anweisungen. Bewahren Sie die Anleitung bitte zusammen mit dem Kaufbeleg auf. Vielen Dank!

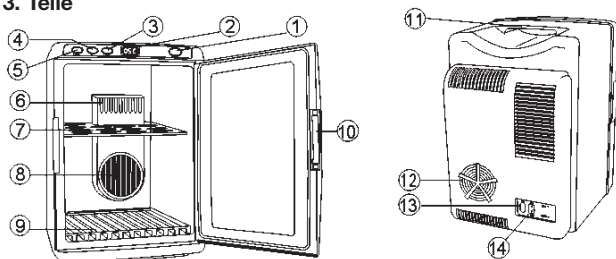
1. Funktionen

Der thermoelektrische Kühler und Wärmer ist ein modernes Peltier-Gerät und eignet sich ideal für den Einsatz im Fahrzeug und Freizeitbereich. Sie können so überall und jederzeit gekühlte Getränke oder warme Speisen genießen: beim Picknick im Grünen, auf Reisen, bei Ausflügen und sogar im Stau.

2. Eigenschaften

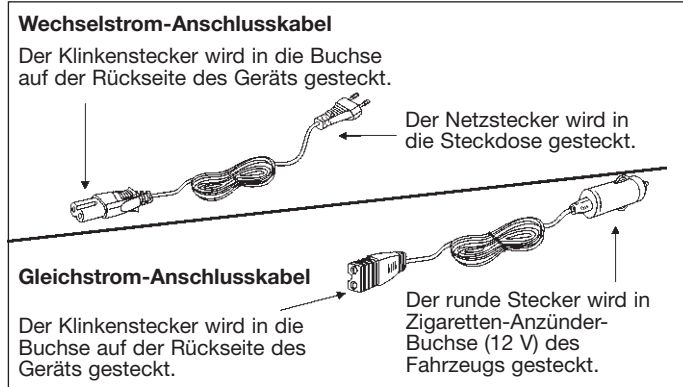
- Kühlen:** Die besten Ergebnisse lassen sich mit bereits gekühlten Getränken oder Lebensmitteln erzielen. Um Getränke oder Lebensmittel von Raumtemperatur herunterzukühlen werden ca. 2 bis 3 Stunden benötigt; für das Kühlen warmer Getränke und Speisen muss mehr Zeit veranschlagt werden.
- Warmhalten:** Das Gerät ist dafür ausgelegt, Speisen und Getränke warm zu halten, nicht jedoch zu erhitzen. Dies ist jedoch möglich, wenn Sie genug Zeit dafür einplanen. Heiße Mahlzeiten werden auch nach Abschalten des Geräts für kurze Zeit warm gehalten, wenn die Tür geschlossen bleibt.

3. Teile



1 Ein-/Ausschalter	8 Ventilator (Zuführung)
2 LED-Anzeige	9 Wasserauffangschale
3 Schalter Innenbeleuchtung	10 Türgriff
4 Temperaturregler „+“	11 Tragegriff
5 Temperaturregler „-“	12 Ventilator
6 Ventilator (Auslass)	13 Wechselstrom-Steckdose
7 Ablagefach	14 Gleichstrom-Steckdose

4. Zubehör



5. Inbetriebnahme

- Stecken Sie das Anschlusskabel wie oben abgebildet ein.
- Nach Betätigen des Einschalters beginnt das Gerät zu laufen, und die LED-Anzeige zeigt die Temperatur im Innenraum an.
- Die Temperatur von 4 ~ 60°C (40 ~ 140 °F) lässt sich über die Regler „+“ und „-“ einstellen. Wenn die eingestellte Temperatur über der tatsächlichen Temperatur im Innenraum liegt, heizt das Gerät automatisch. Wird eine niedrigere Temperatur eingestellt, beginnt das Gerät automatisch zu kühlen.
- Die Innenbeleuchtung schaltet sich automatisch mit Öffnen und Schließen der Tür ein bzw. aus. Das Licht kann auch bei geöffneter Tür mittels des Schalters auf dem Bedienfeld ein- oder ausgeschaltet werden.
- Betätigen Sie den Ein-/Ausschalter, um das Gerät wieder auszuschalten.
- Glühlampe auswechseln: Wenn die Innenbeleuchtung defekt ist, schalten Sie das Gerät zunächst ab und ziehen möglichst auch den Netzstecker. Entfernen Sie die Abdeckung und ersetzen Sie die Glühlampe. Stecken Sie die neue Glühlampe vorsichtig in die Halterung, ohne die mit der Platine verbundenen Kabel zu zerstören. Anschließend setzen Sie die Abdeckung wieder ein.

6. Sicherheitshinweise

- Das Gerät muss ausreichend belüftet sein, um ordnungsgemäß zu funktionieren.
- Blockieren Sie NICHT die Lufteintritts- und Luftaustrittsöffnungen des Ventilators, und halten Sie einen Mindestabstand von 10 cm zu anderen Gegenständen ein.
- Verwenden Sie KEINE säurehaltigen, alkoholhaltigen oder starke organische Reiniger für die Oberfläche, um Verfärbungen zu vermeiden.
- Schützen Sie das Gerät vor Regen, direkter Sonneneinstrahlung und schweren Zusammenstößen. Ein schwerer Zusammenstoß kann das Gerät beschädigen sowie elektronische Bauteile und die Platine im Inneren des Geräts zerstören.
- Verwenden Sie KEINE geknickten oder zusammengeführten Stromkabel. Falls ein Kabel gebrochen ist, wenden Sie sich bitte an den Händler oder einen qualifizierten Wartungsdienst.
- Bei Inbetriebnahme bei hohen Umgebungstemperaturen oder hoher Luftfeuchtigkeit bildet sich Kondenswasser im Innenraum. Dies ist eine normale Erscheinung. Bitte trocknen Sie in diesem Fall den Innenraum mit einem trockenen Tuch.
- Das eigenmächtige Umbauen, Verändern oder Reparieren des Geräts durch nicht qualifiziertes Personal ist nicht gestattet.
- Elektrische Geräte gehören nicht in Kinderhände. Kinder müssen entsprechend beaufsichtigt werden.
- Zur Vermeidung von Stromschlägen darf keine Flüssigkeit während des Betriebs auf die Geräteoberfläche gelangen.
- Verwenden Sie keine elektrischen Geräte im Innenraum des Geräts, sofern diese nicht vom Hersteller für diesen Gebrauch empfohlen wurden.
- Die Gleichstrom- und Wechselstromanschlusskabel dürfen nicht gleichzeitig angeschlossen werden.

7. Pflege und Wartung

- Vor Reinigung des Geräts den Netzstecker ziehen.
- Fettige Rückstände mit Neutralreiniger abwischen.
- Geringfügige Verschmutzungen mit sauberem, feuchtem Tuch abwischen.
- Reinigen Sie das Gerät NIE unter fließendem Wasser.
- Verschmutzungen auf Zuführung und Auslass des Ventilators zuerst mit Staubsauger oder Bürste entfernen und dann feucht nachwischen.
- Vor Lagern des Geräts Netzstecker ziehen.

8. Spezifikation

Leistungsaufnahme	AC 100V-120V / DC 12V AC 220V-240V / DC 12V	Kühlkapazität	MAX 20~25 °C unter Umgebungstemperatur
Nominalspannung	Gleichstrom	Kühlbetrieb: 40W~56W	Heizkapazität: 55~65 °C
		Warmhalten: 32W~65W	Wechselstrom-Anschlussk. 2 m
	Wechselstrom	Kühlbetrieb: 40W~65W	Gleichstrom-Anschlussk. 2,75 m
		Warmhalten: 32W~56W	Abmessungen 355 x 323 x 463 mm
Volumen	20 l	Nettogewicht	7,6 kg
Klimaklasse	N und T	Umgebungstemperatur	10~32°C



Achtung: Die angegebenen technischen Daten können geringfügig vom Standard abweichen.

9. Fehlerbehebung

Bitte überprüfen Sie die folgenden Fehler, bevor Sie das Gerät zur Reparatur geben.

Fehler	Mögliche Ursachen und Behebung
Der Kühler und das Gebläse laufen nicht mehr.	- Prüfen Sie ob der Netzschalter eingesteckt und das Gerät eingeschaltet ist. - Prüfen Sie, ob die Sicherung durchgebrannt ist. - Prüfen Sie, ob ein Kurzschluss aufgetreten oder ein fehlerhafter Kontakt am Einschalter vorhanden ist.
Kühlung oder Heizung funktionieren nicht.	- Prüfen Sie, ob Gegenstände die Lufteintritts- und Luftaustrittsöffnungen des Ventilators blockiert sind. - Prüfen Sie, ob der Mindestabstand zu anderen Gegenständen überschritten wurden, die die Zufuhr bzw. den Luftaustritt des Ventilators blockieren. - Bei mangelnder Kühlleistung oder nicht funktionierendem Gebläse außen am Gerät ist möglicherweise das Gebläse defekt. Bitte wenden Sie sich wegen der Reparatur an Ihren Händler. - Wenn das Gerät trotz funktionierendem Gebläse nicht kühlt, ist möglicherweise das Kühlelement defekt. Bitte wenden Sie sich wegen der Reparatur an Ihren Händler.

10. Hinweise für den Benutzer

- Jedes unserer Elektroprodukte wurde nach strengen Kriterien geprüft, um herausragende Qualität zu gewährleisten.
- Bitte wenden Sie sich bei Bedarf an Ihren Händler.
- Bitte legen Sie eine Kaufrechnung (Quittung) oder Garantiekarte vor, wenn Sie den Reparaturservice in Anspruch nehmen.
- Bitte beachten Sie, dass in folgenden Fällen die Reparatur während der Garantielaufzeit kostenpflichtig ist:
 - Es kann keine gültige Rechnung (Kaufbeleg) oder Garantiekarte vorgelegt werden.
 - Fehlerhafte Bedienung, einschließlich vom Benutzer verursachte Schäden aufgrund unsachgemäßer Aufbewahrung oder Verwendung.
 - Eigenmächtige Umbau- oder Lackierungsarbeiten.
 - Auseinanderbauen oder Reparaturversuche durch nicht qualifiziertes Servicepersonal.

PERSONAL COOLER & WARMER THERMOELECTRIC INSTRUCTIONS FOR USE

Thank you for purchasing our **BETEC** products!
Please read through the operation manual carefully before use, and make sure to operate according to the instruction. Please keep it together with the purchase receipt carefully, thanks!

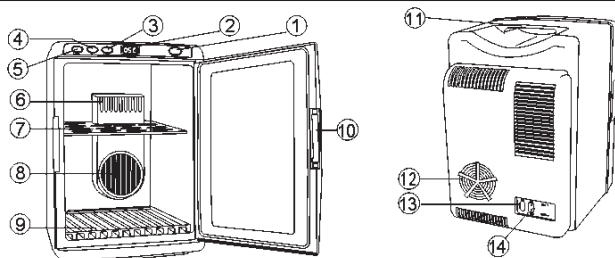
1. FEATURE

Our cooler and warmer, employing thermoelectric technology by using the advanced Peltier device, is the best choice for drivers and sportsmen. With it, you can enjoy cool beverages in Summer and warm food in Winter when you are having a picnic, outing, traveling, or even during traffic jam.

2. CHARACTERISTIC

1. Cooling: The best effect is achieved when you fill your cooler with food or beverage already refrigerated. They will then stay cool and may even become more chilled. It will take 2-3 hours to cool food or beverage from ambient temperature; and it will take longer time to cool warm food or beverage.
2. Heating: This product is designed to also keep warm food and beverage warm, but not to warm up cold food. However, it can perform this function provided that sufficient time is allowed. Hot food can stay warm for short period after the unit is switched off, provided that the door remains closed.

3. PARTS



1	ON/OFF	8	VENTILATOR (INLET)
2	LED DIGITAL DISPLAY	9	WATER TRAY
3	INTERIOR LIGHT CONTROL SWITCH	10	DOOR KNOB
4	TEMPERATURE "+" ADJUSTER	11	CARRY HANDLE
5	TEMPERATURE "-" ADJUSTER	12	VENTILATOR
6	VENTILATOR (OUTLET)	13	AC POWER SOCKET
7	MIDST RACK	14	DC POWER SOCKET

4. ACCESSORIES

AC POWER CORD

AC plug connects to the socket on the back of the unit.

AC plug connects to AC mains indoor

DC POWER CORD

DC plug connects to the socket on the back of product

DC cigarette lighter plug connects to cigarette lighter socket in car (12V)

5. OPERATION

1. Connect the power cord according to the illustration indicated above.
2. Once the power button is pressed, the unit will begin working and the LED Display will show the actual temperature inside the unit.
3. Temperature ranging from 4~60°C (40~140°F) can be selected by adjusting the "+" or "-" button. When the set temperature is higher than the actual temperature inside the unit, the system will function to heat automatically. When the set temperature is lower than the actual temperature inside the unit, the system will function to cool automatically.
4. The interior light will turn on and off automatically and respectively to the opening and closing of the door. The light can also be turned on or off when the door is open, by pressing the light-button on the control panel.
5. Press the power button again to turn off the unit.
6. Lamp replacement method: If the interior light is blown, firstly switch off the unit and it is advisable to even disconnect from power. Take out

the light cover/holder. Replace the blown lamp with new one. Put the new lamp into its holder carefully without breaking the wires that are connecting to the PCB. Then, put the light cover/holder back in place.

6. ATTENTION

1. The unit requires good ventilation to operate well.
2. DO NOT block the ventilator and keep it away from obstacles at least 10cm.
3. DO NOT use strong acid, gasoline, alcohol and other organic solution to wipe the surface of the product to avoid discoloration.
4. The unit should be kept from rain, direct sunlight, and strong collision. Strong collision may cause damage on unit and may destroy the electronic parts and circuit inside.
5. DO NOT use knitted or joined power cord. If there is a breakage, please contact the wholesaler or other qualified service agents for repair.
6. When used in high ambient temperature or humidity, there will be dew drops inside the unit. This is not a malfunction, and please wipe them with dry cloth.
7. Non-qualified people are not allowed to re-model the unit, nor dismantle or repair it privately!
8. The appliance is not intended for use by children without supervision.
9. To avoid risk of electric shock, do not spill any liquid on the surface of the unit during operation.
10. Do not use electrical appliances inside the food storage compartments of the appliance, unless they are of the type recommended by the manufacturer.
11. The AC and DC supply must not be connected at the same time.

7. MAINTENANCE AND CLEANING

- a). Unplug before cleaning the unit.
- b). For greasy dirt, please use neutral detergent.
- c). For tiny dirt, please use clean wet cloth to wipe.
- d). DO NOT wash the unit with water directly.
- e). For the dirt on the inlet and outlet of the ventilator, use vacuum cleaner or brushes to clean first, then use wet cloth to wipe.
- f). Unplug when storing it.

8. SPECIFICATION

Power	AC100V-120V/DC12V□; AC220-240V/DC12V□DC12V□	Cooling Capacity	MAX 20~25°C Below ambient temperature
Nominal Voltage	DC	Cold mode:40W~56W	Heating Capacity 55~65°C
		Hot mode:32W~65W	AC Power Cord 2M
	AC	Cold mode:40W~65W	DC Power Cord 2.75M
		Hot mode:32W~56W	Dimensions 355 X 323 X 463mm
Volume	20L	N.W.	7.6 Kg
Climatic class	N and T	Ambient Temperature	10~32°C

Attention: The above technical data are standard and may be subject to slight variation.

9. TROUBLESHOOTING

Please check the symptom before you send it for repair:

Symptom	Possible Causes and Remedies
The cooler stops working and the fan does not spin	1. Check if power is connected and unit is turned on 2. Check if the fuse is blown. 3. Check if there is short circuit or poor contact in the power switch.
Failure in cooling or heating	1. Check if there are objects blocking the inlet and outlet of the ventilator. 2. Check if the unit is placed too close to other objects to have blocked the inlet and outlet. 3. If the unit has poor cooling performance or the outside fan does not work, maybe the fan has broken down. Please contact the supplier for repair. 4. If the unit does not cool at all while the fan works well, maybe the cooling element has broken down. Please contact the supplier for repair.

10. NOTICE TO USERS

- a). Every unit of our electronic products has been examined strictly to ensure excellent quality.
- b). Please contact your supplier in necessity.
- c). Please offer purchasing invoice (receipt) or warranty card when you need repair service.
- d). Please notice: Repair will be offered with charges collected in principle if the following happens within validity:
 - i. Be unable to show the valid invoice (receipt) or the warranty card.
 - ii. Incorrect operation, including man-made damage by improper storing or using.
 - iii. Re-modeled or re-painted privately.
 - iv. Disassembled or repaired by non-qualified repair agents.

PERSONAL COOLER & WARMER THERMOELECTRIC

INSTRUCTIONS DE SERVICE

Toutes nos félicitations ! Vous avez choisi un produit **BETEC**.

Avant la mise en service de l'appareil veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et veuillez respecter les instructions qui s'y trouvent. Veuillez conserver soigneusement ce mode d'emploi ainsi que le bon d'achat. Nous vous en remercions !

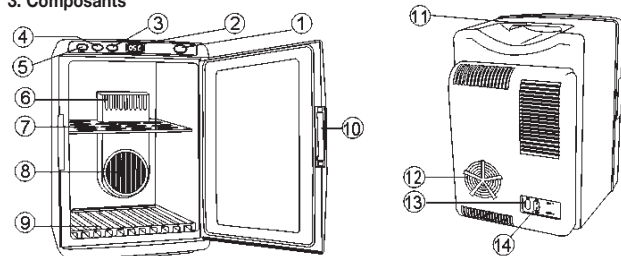
1. Fonctionnalité

Le refroidisseur et réchauffeur thermoélectrique est un appareil moderne de système Peltier et qui est parfaitement adapté pour une utilisation dans la voiture et pour les loisirs. Vous pourrez ainsi savourer partout des boissons froides ou des plats chauds : en pique-nique dans la nature, en voyage, en randonnée et même dans les bouchons.

2. Caractéristiques

- Refroidissement :** les meilleurs résultats sont obtenus avec des boissons ou des produits alimentaires déjà refroidis. Pour refroidir des boissons ou des produits alimentaires à température ambiante 2 à 3 heures sont nécessaires ; pour le refroidissement de boissons ou d'aliments chauds il faut compter un délai supplémentaire.
- Maintien au chaud :** l'appareil est conçu pour conserver chauds des aliments et des boissons et non pour les chauffer. Cela étant toutefois possible en prévoyant un délai suffisant. Les plats chauds seront maintenus à température pendant un court délai après l'arrêt de l'appareil, si la porte reste fermée.

3. Composants

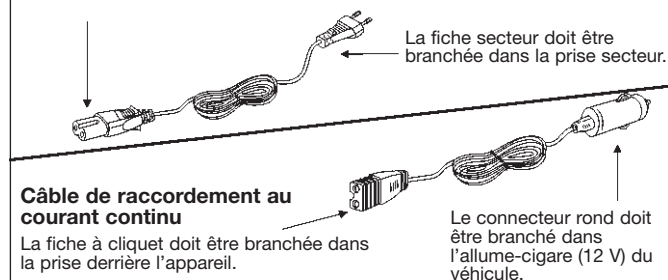


1 Interrupteur marche / arrêt	8 Ventilateur (entrée d'air)
2 Indicateur à DEL	9 Bac collecteur d'eau
3 Interrupteur d'éclairage interne	10 Poignée de porte
4 Régulateur de température «+»	11 Poignée de transport
5 Régulateur de température «-»	12 Ventilateur
6 Ventilateur (sortie d'air)	13 Prise de courant alternatif
7 Vide-poche	14 Prise de courant continu

4. Accessoires

Câble de raccordement au courant alternatif

La fiche à cliquet doit être branchée dans la prise derrière l'appareil.



5. Mise en service

- Branchez le câble de raccordement comme sur l'illustration plus haut.
- Après avoir actionné l'interrupteur de marche l'appareil commence à fonctionner, et l'indicateur à DEL indique la température interne.
- On peut régler la température de 4 ~ 60 °C (40 ~ 140 °F) à l'aide des régulateurs «+» et «-». Si la température réglée est supérieure à la température interne, l'appareil chauffe automatiquement. Si l'on règle une température inférieure, l'appareil commence à refroidir automatiquement.
- L'éclairage interne s'allume et s'éteint automatiquement lors de l'ouverture ou de la fermeture de la porte. La lampe peut également être allumée ou éteinte, quand la porte est ouverte, à l'aide de l'interrupteur situé dans le champ de commande.
- Pour arrêter l'appareil actionner l'interrupteur de marche / arrêt.
- Changement de la lampe : quand l'éclairage interne est défectueux, il faut en premier lieu arrêter l'appareil et si possible débrancher aussi le cordon électrique. Retirer le couvercle et remplacer la lampe à incandescence. Monter avec précaution l'ampoule dans sa douille sans détériorer le câble raccordé à la platine. Ensuite remettre le couvercle.

6. Consignes de sécurité

- L'appareil doit être suffisamment ventilé pour fonctionner sans problème.
- Ne PAS boucher les ouvertures d'entrée et de sortie d'air du ventilateur, et respecter un écart minimum de 10 cm par rapport à d'autres objets.
- N'utilisez JAMAIS de nettoyants contenant des acides, de l'alcool ou fortement organiques pour nettoyer les surfaces, afin d'éviter toute décoloration.
- Protéger l'appareil de la pluie, du rayonnement solaire direct et des chocs importants. Un choc important peut détériorer l'appareil ainsi que détruire les composants électroniques et la platine à l'intérieur de l'appareil.
- Ne PAS utiliser des câbles électriques pliés ou collés ensemble. Quand un câble est défectueux adressez-vous au revendeur ou à un service de réparation qualifié.
- Lors de la mise en service à température ambiante élevée, ou avec un grand taux d'humidité, de la condensation se forme à l'intérieur. Il s'agit d'un phénomène normal. Veuillez dans ce cas sécher l'intérieur avec un chiffon sec.
- Il est interdit de faire effectuer des montages personnels, des modifications ou des réparations sur l'appareil par des personnels pas suffisamment qualifiés.
- Les appareils électriques ne doivent pas être laissés aux enfants. Il faut donc surveiller les enfants en conséquence.
- Pour éviter les chocs électriques il ne faut pas que des liquides puissent se trouver sur les surfaces de l'appareil en fonctionnement.
- Ne pas utiliser d'appareils électriques à l'intérieur de l'appareil, dans la mesure où ces derniers n'ont pas été agréés pour cet usage par le constructeur.
- Il ne faut jamais brancher simultanément les câbles de courant continu et celui de courant alternatif.

7. Entretien et maintenance

- Avant le nettoyage de l'appareil débrancher le cordon électrique.
- Essuyer les restes gras avec l'aide d'un nettoyant neutre.
- Pour les petites salissures utiliser un chiffon propre et humide.
- Ne JAMAIS nettoyer l'appareil sous l'eau courante.
- Les salissures sur les entrées et sorties du ventilateur doivent être aspirées en premier lieu à l'aspirateur ou enlevées avec une brosse puis essuyées à l'aide d'un chiffon humide.
- Avant de ranger l'appareil débrancher le cordon secteur.

8. Spécifications

Puissance consommée	AC 100V-120V / DC 12V AC 220V-240V / DC 12V	Performances de froid	MAX 20-25 °C à température ambiante
Tension nominale	Courant continu	Refroidissement: 40W-56W	Capacités de chauffage
		Maintien de chaleur: 32W-65W	55-65 °C
	Courant alternatif	Refroidissement: 40W-65W	Câble de raccordement courant alternatif
		Maintien de chaleur: 32W-56W	2 m
Volumes	20 l		Câble de raccordement courant continu
			2,75 m
Classe climatique			Dimensions
			355 x 323 x 463 mm
		Poids net	7,6 kg
		Température ambiante	10-32°C



Attention: les caractéristiques techniques indiquées peuvent varier faiblement des standards.

9. Réparation des pannes

Veuillez vérifier les points suivants avant de porter l'appareil à réparer.

Incident	Cause possible et remède
Le refroidisseur et le ventilateur ne fonctionnent plus.	- Vérifier si le cordon électrique est branché et si l'appareil est en marche. - Vérifier si le fusible est fondu. - Vérifier la présence d'un court-circuit ou s'il existe un mauvais contact à l'interrupteur de marche.
Le refroidissement ou le chauffage ne fonctionnent pas.	- Vérifier si des objets bouchent les ouvertures d'entrée et de sortie d'air. - Vérifier si l'écart minimum avec d'autres objets est respecté, ou s'ils bloquent les entrées et sorties d'air du ventilateur. - En cas de performances de froid faibles, ou de ventilateur ne fonctionnant pas à l'extérieur de l'appareil, il est probable que le ventilateur est défectueux. Veuillez vous adresser au revendeur pour la réparation. - Si malgré le ventilateur en fonctionnement, l'appareil ne refroidit pas, il est probable que l'élément de froid soit défectueux. Veuillez vous adresser au revendeur pour la réparation.

10. Remarques pour l'utilisateur

- Chacun de nos produits électriques a été contrôlé selon des critères exigeants afin de garantir une formidable qualité.
- Au besoin veuillez contacter votre revendeur.
- Veuillez présenter une quittance d'achat (quittance) ou la carte de garantie en cas de recours en garantie.
- Veuillez noter que dans les cas suivants les réparations sont payantes même pendant le délai de garantie :
 - Non présentation d'une facture valide (bon d'achat) ou d'une carte de garantie.
 - Manipulation incorrecte, y compris les détériorations causées par l'utilisateur en raison de rangement ou d'utilisation incorrects.
 - Modifications ou travaux de laquage volontaires.
 - Démontages ou essais de réparation par des personnels de service non qualifiés.

PERSONAL COOLER & WARMER

THERMOELECTRIC

MANUAL DEL USUARIO

¡Felicidades! Usted ha optado por un producto **BETEC**.

Antes de poner en servicio el aparato, lea por favor estas instrucciones de uso a fondo y siga fielmente las instrucciones indicadas. Guarde las instrucciones por favor conjuntamente con su ticket de compra. ¡Muchas gracias!

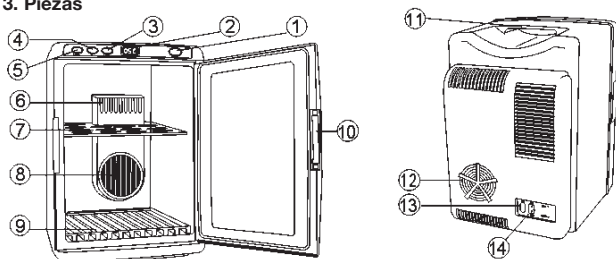
1. Funciones

El refrigerador y calentador termoelectrico es un aparato peltier moderno apto de modo ideal para su uso en el vehículo y tiempo de ocio. Puede saborear en todo momento y en cualquier lugar de una bebida fría o comidas calientes. Durante el picnic en el campo, durante el viaje, en excursiones y hasta en los atascos.

2. Propiedades

- Refrigeración:** Los mejores resultados ya se logran con las bebidas refrigeradas o bien alimentos. Para reducir las bebidas o los alimentos desde la temperatura ambiente, se precisan de 2 o bien 3 horas, para enfriar bebidas y comidas calientes se precisan aun más tiempo.
- Mantener caliente:** El aparato ha sido dimensionado para mantener caliente las bebidas y las comidas, pero no para calentarlas. Sin embargo también es posible si calcula suficiente tiempo. Las comidas calientes se mantienen aún calientes si se desconecta el aparato durante un breve espacio de tiempo.

3. Piezas

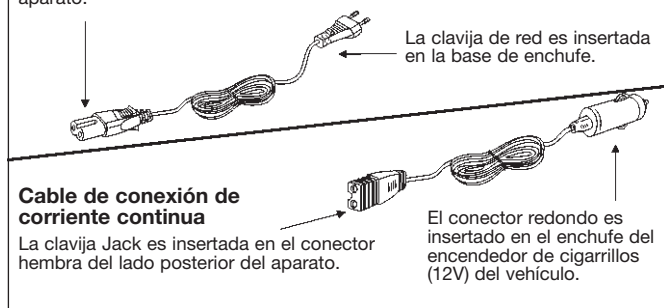


1 Interruptor On/Off	8 Ventilador (alimentación)
2 Indicación LED	9 Bandeja recogida de agua
3 Iluminación interna del interruptor	10 Asa de puerta
4 Regulador temperatura "+"	11 Asa de sujeción
5 Regulador temperatura "-"	12 Ventilador
6 Ventilador (salida)	13 Enchufe de corriente alterna
7 Estante	14 Enchufe de corriente continua

4. Accesorio

Cable de conexión de corriente alterna

La clavija Jack es insertada en el conector hembra del lado posterior del aparato.



Cable de conexión de corriente continua

La clavija Jack es insertada en el conector hembra del lado posterior del aparato.

El conector redondo es insertado en el enchufe del encendedor de cigarrillos (12V) del vehículo.

5. Puesta en servicio

- Inserte el cable de conexión tal como se muestra en la parte de arriba.
- Después de accionar el interruptor de encendido, el aparato comienza a funcionar y el indicador LED muestra la temperatura del interior.
- La temperatura de 4 ~ 60°C (40 ~ 140 °F) puede ajustarse mediante el regulador "+" y "-". Cuando se encuentre la temperatura ajustada por encima de la temperatura real en el interior del aparato, este caliente automáticamente. Si se ajusta una temperatura menor, el aparato comienza a refrigerar automáticamente.
- El alumbrado interior se enciende o bien se apaga automáticamente con la apertura y el cierre de la puerta.
- Accione el interruptor on/off para apagar de nuevo el aparato.
- Cambio de la bombilla: Si está defectuoso el alumbrado interior, desconecte el aparato y extraiga la clavija de red. Retire la cubierta y reponga la bombilla. Inserte la bombilla nueva con cuidado en el soporte sin romper el cable conectado a la tarjeta. Coloque a continuación la cubierta de nuevo.

6. Indicaciones de seguridad

- El aparato deberá estar ventilado suficiente para que funcione correctamente.
- NO bloquee los huecos de entrada y de salida de aire del ventilador y mantenga una distancia mínima de 10 cm respecto a los demás objetos.
- NO utilice productos de limpieza con contenido de alcohol o limpiadores orgánicos potentes en las superficies con el fin de evitar coloraciones.
- Proteja el aparato contra lluvia, radiación solar directa e impactos fuertes. Un impacto fuerte puede dañar el aparato así componentes electrónicos y la tarjeta en el interior del aparato.
- NO utilice cables de corriente doblados o prolongadores. Si se ha roto un cable, póngase en contacto con el comercial o con un servicio de posventa cualificado.
- Durante la puesta en servicio con temperaturas ambientes elevadas o humedad alta del aire, se forma agua de condensación en el interior. Esta formación es normal. Seque en tal caso el interior con un paño seco.
- Queda prohibida la transformación, modificación o reparación propia del aparato, si no es realizado por personal autorizado.
- Los aparatos eléctricos no deben llegar a mano de los niños. Los niños han de vigilarse correspondientemente.
- Para evitar descargas eléctricas, no debe llegar ningún líquido a la superficie del aparato durante el funcionamiento.
- NO utilice aparatos eléctricos en el interior del aparato siempre que no hayan sido recomendadas para su uso por parte del fabricante.
- Los cables de conexión de corriente alterna y de continua, no deberán conectarse simultáneamente.

7. Cuidado y mantenimiento

- Extraer la clavija de red antes de la limpieza del aparato.
- Eliminar los residuos de grasa con limpiador neutro.
- Limpiar las suciedades de poca intensidad con un paño limpio húmedo.
- No limpie el aparato NUNCA bajo agua corriente del grifo.
- Las suciedades en las alimentaciones y salida del ventilador se han de limpiar primero con aspiradora o con cepillo y repasar con paño húmedo.
- Extraer la clavija de red antes de guardar el aparato.

8. Especificación

Consumo de potencia	AC 100V-120V / DC 12V AC 220V-240V / DC 12V	Capacidad de refrigeración	MAX 20~25 °C bajo temperatura ambiente
Tensión nominal	Corriente continua	Servicio refrigeración: 40W~56W	Capacidad calentamiento: 55~65 °C
		Mantener caliente: 32W~65W	Cable de conexión de corriente alterna: 2 m
	Corriente alterna	Servicio refrigeración: 40W~65W	Cable de conexión de corriente continua: 2,75 m
		Mantener caliente: 32W~56W	Dimensiones: 355 x 323 x 463 mm
Volumen	20 l	Peso neto	7,6 kg
Clase clima	N y T	Temperatura ambiente	10~32°C



Atención: Los datos técnicos indicados pueden diferir ligeramente del estándar.

9. Solución de error

Antes de llevar el aparato a reparar, compruebe por favor los fallos siguientes.

Fallo	Posibles causas y solución
El refrigerador y el ventilador no funcionan	- Compruebe si está insertada la clavija de red y el aparato encendido. - Compruebe si se ha fundido un fusible. - Compruebe si se ha producido un cortocircuito o existe un contacto defectuoso en el interruptor.
No funciona la refrigeración o el calentamiento	- Compruebe si existen objetos que obstruyan las entradas y salidas de aire del ventilador. - Compruebe si se ha sobrepasado la distancia mínima respecto a otros objetos que bloqueen la alimentación o la salida de aire del ventilador. - Con falta de potencia de refrigeración o bien con ventilación exterior sin funcionamiento, es indicio de que el ventilador está defectuoso. Contacte en tal caso con su comercial para su reparación. - Si el aparato a pesar de que funcione el ventilador no refrigera, es posible que el elemento de refrigeración este defectuoso. Contacte en tal caso con su comercial para su reparación.

10. Indicaciones para el usuario

- Cada uno de nuestros productos eléctricos han sido comprobados según los criterios más estrictos con el fin de garantizar una calidad excelente.
- Contacte con su comerciante cuando sea necesario.
- Presente por favor la factura de compra (ticket de caja) o la tarjeta de garantía antes de usar el servicio de reparación.
- Tenga en cuenta que durante el periodo de garantía no son gratuitos los casos indicados a continuación:
 - Si no se puede presentar una factura válida (ticket de compra) o tarjeta de garantía.
 - Manejo inadecuado inclusive daños originados por el usuario debido a utilización o conservación incorrecta.
 - Trabajos de pintura o bien transformación por cuenta propia.
 - Desmontaje o intento de reparación por personal técnico no autorizado.

PERSONAL COOLER & WARMER

THERMOELECTRIC

ISTRUZIONI PER L'USO

Congratulazioni! Avete scelto un prodotto **BETEC**.

Prima della messa in funzione dell'apparecchio, leggete attentamente il manuale d'uso e seguite le indicazioni in esso contenute. Conservate il manuale unitamente allo scontrino di acquisto. Grazie!

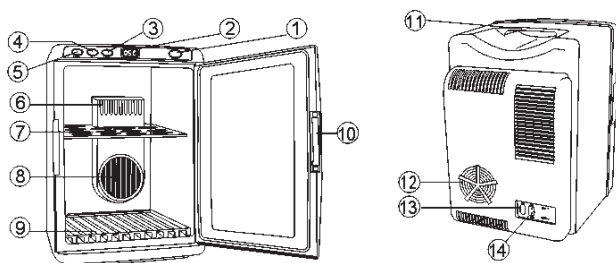
1. Funzioni

L'apparecchio termoelettrico di raffreddamento e riscaldamento è un moderno apparecchio Peltier ed è adatto per l'uso in auto e nel tempo libero. Potrete quindi gustare ovunque e in ogni momento bevande fredde o vivande calde: durante un picnic in campagna, in viaggio, in gita e persino nel traffico.

2. Caratteristiche

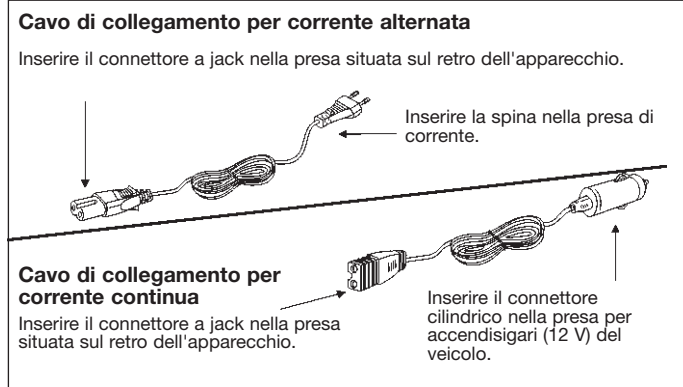
- Raffreddamento:** I risultati ottimali si ottengono con bevande o alimenti già raffreddati. Per raffreddare bevande o alimenti che siano a temperatura ambiente, occorrono da 2 a 3 ore circa; per il raffreddamento di bevande e vivande più calde occorre molto più tempo.
- Mantenimento del calore:** L'apparecchio è stato progettato per mantenere calde vivande e bevande, ma non per riscaldarle. Anche il riscaldamento è tuttavia possibile, ma solo se si ha tempo sufficiente. I pasti caldi vengono mantenuti caldi per un breve periodo di tempo anche dopo lo spegnimento dell'apparecchio, se lo sportello rimane chiuso.

3. Componenti



1 Interruttore di accensione/spegnimento	8 Ventilatore (ingresso)
2 Display a LED	9 Bacinella di raccolta acqua
3 Interruttore di illuminazione interna	10 Maniglia dello sportello
4 Regolatore di temperatura "+"	11 Impugnatura per il trasporto
5 Regolatore di temperatura "-"	12 Ventilatore
6 Ventilatore (uscita)	13 Presa per corrente alternata
7 Scomparto di deposito	14 Presa per corrente continua

4. Accessori



5. Messa in funzione

- Inserire il cavo di collegamento come sopra indicato.
- Azionare l'interruttore di accensione: l'apparecchio inizia a funzionare e il display a LED indica la temperatura all'interno.
- Impostare la temperatura da 4 a 60°C (da 40 a 140 °F) tramite il regolatore "+" e "-". Se la temperatura impostata è maggiore della temperatura effettiva all'interno, l'apparecchio passa automaticamente al riscaldamento. Se si imposta una temperatura più bassa, l'apparecchio inizia a raffreddare.
- L'illuminazione interna si accende e si spegne automaticamente aprendo o chiudendo lo sportello. La luce può essere attivata o disattivata a sportello aperto tramite l'interruttore situato sul pannello comandi.
- Azionare l'interruttore di accensione/spegnimento per spegnere l'apparecchio.
- Sostituzione della lampadina:** Se l'illuminazione interna è guasta, prima di tutto spegnere l'apparecchio e possibilmente staccare la spina. Rimuovere il coperchio e sostituire la lampadina. Inserire con cautela la nuova lampadina nel relativo supporto senza danneggiare il cavo collegato alla scheda. Infine, reinserire il coperchio.

6. Istruzioni di sicurezza

- L'apparecchio deve essere adeguatamente ventilato per poter funzionare regolarmente.
- NON ostruire le aperture di ingresso e di uscita dell'aria del ventilatore e mantenere una distanza minima di 10 cm da altri oggetti.
- Per evitare scolorimenti, NON utilizzare detergenti a base acida, contenenti alcol od organici sulla superficie dell'apparecchio.
- Proteggere l'apparecchio dalla pioggia, dalla luce diretta del sole e da forti urti. Un forte urto può danneggiare l'apparecchio e i componenti elettronici nonché la scheda situata all'interno di esso.
- NON utilizzare cavi di corrente piegati o giuntati. Se un cavo è rotto, rivolgersi al rivenditore o ad un centro di assistenza qualificato.
- In caso di messa in funzione ad elevate temperature ambientali od umidità elevata, si forma della condensa all'interno. Tutto ciò è normale. In questo caso, asciugare l'interno con un panno asciutto.
- Non è consentito a persone non qualificate di alterare, modificare o riparare arbitrariamente l'apparecchio.
- Tenere gli apparecchi elettrici lontano dalla portata dei bambini. Tenere i bambini sotto controllo.
- Per evitare scosse elettriche è necessario che i liquidi non giungano sulla superficie dell'apparecchio.
- Non utilizzare dispositivi elettrici all'interno dell'apparecchio, se tali dispositivi non sono stati consigliati dal produttore per tale uso.
- Non collegare contemporaneamente i cavi in CC e in CA.

7. Cura e manutenzione

- Prima della pulizia dell'apparecchio, scollegarlo dalla rete.
- Rimuovere residui grassi con un detergente neutro.
- Asportare piccoli residui di sporcizia con un panno umido e pulito.
- NON pulire MAI l'apparecchio sotto l'acqua corrente.
- Rimuovere eventuali sporcizie presenti sull'ingresso e sull'uscita del ventilatore dappima con un aspirapolvere poi passando un panno umido.
- Prima di riporre l'apparecchio per lasciarlo inutilizzato, scollegarlo dalla rete.

8. Specifiche

Potenza assorbita	AC 100V-120V / DC 12V AC 220V-240V / DC 12V	Capacità di raffreddamento	MAX 20-25 °C sotto la temperatura ambiente
Tensione nominale	Corrente continua	Funzionamento in raffreddamento: 40 W-56 W	Capacità di riscaldamento
	Corrente alternata	Mantenimento del calore: 32 W-65 W	Cavo di collegamento per corrente alternata
		Funzionamento in raffreddamento: 40 W-65 W	Cavo di collegamento per corrente continua
Volume	20 l	Dimensioni	355 x 323 x 463 mm
Classe di clima	N e T	Peso netto	7,6 kg
		Temperatura ambiente	10-32°C



Attenzione: I dati tecnici indicati possono discostarsi solo leggermente dallo standard.

9. Ricerca guasti

Verificare i seguenti casi prima di riconsegnare l'apparecchio per riparazione.

Guasto	Causa possibile e soluzione
Il raffreddatore e il ventilatore non funzionano più	- Verificare che l'interruttore di alimentazione sia attivato e che l'apparecchio sia collegato all'alimentazione. - Verificare che il fusibile non sia saltato. - Verificare se si è verificato un corto circuito oppure un contatto difettoso nell'alimentazione.
Il raffreddamento / riscaldamento non funziona	- Verificare che non vi siano corpi estranei che bloccano l'ingresso o l'uscita dell'aria del ventilatore. - Verificare se è stata superata la distanza minima rispetto ad altri oggetti, che possono bloccare l'ingresso o l'uscita dell'aria dal ventilatore. - In assenza di potere raffreddante o di ventilatore non funzionante nell'apparecchio, è probabile che il difetto risieda nel ventilatore. Contattare il rivenditore per farlo riparare. - Se l'apparecchio non raffredda nonostante il funzionamento del ventilatore, probabilmente è l'elemento di raffreddamento a essere difettoso. Contattare il rivenditore per farlo riparare.

10. Suggerimenti per l'utilizzatore

- Tutti i nostri prodotti elettrici sono stati controllati secondo criteri rigorosi, per garantire la massima qualità.
- In caso di necessità rivolgersi al rivenditore.
- Allegare una prova d'acquisto (scontrino) o la scheda di garanzia, se si desidera far svolgere la riparazione in garanzia.
- Tenere presente che nei seguenti casi la riparazione è a pagamento anche se si è ancora all'interno del periodo di garanzia:
 - Non è possibile produrre nessuna prova d'acquisto (scontrino) né scheda di garanzia.
 - Uso errato dell'apparecchio, compresi danni causati dall'utente a causa di conservazione o utilizzo impropri.
 - Esecuzione autonoma da parte dell'utente di lavori di modifica o verniciatura.
 - Smontaggio o tentativi di riparazione da parte di personale non qualificato.

PERSONAL COOLER & WARMER THERMOELECTRIC

BEDIENINGSHANDLEIDING

Hartelijk gefeliciteerd! Uw keuze is op een **BETEC** product gevallen. Gelieve de bedieningshandleiding aandachtig te lezen vóór u het toestel in gebruik neemt en houdt u aan de vermelde instructies. Bewaar deze handleiding samen met de kassabon. Hartelijk dank!

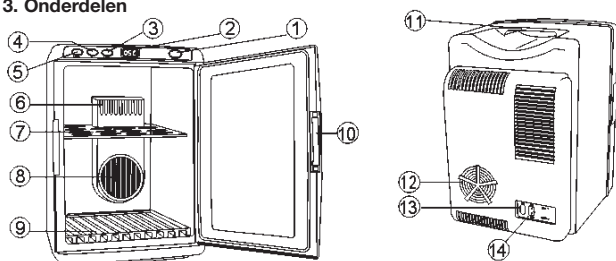
1. Functies

De thermo-elektrische koeler en verwarmder is een modern Peltier-toestel en is bijzonder geschikt voor gebruik in een voertuig en bij recreatie. U kunt zo overal en altijd van gekoelde drankjes of warme maaltijden genieten: tijdens een picknick in de vrije natuur, op reis, bij uitstapjes en zelfs wanneer u in een file staat.

2. Kenmerken

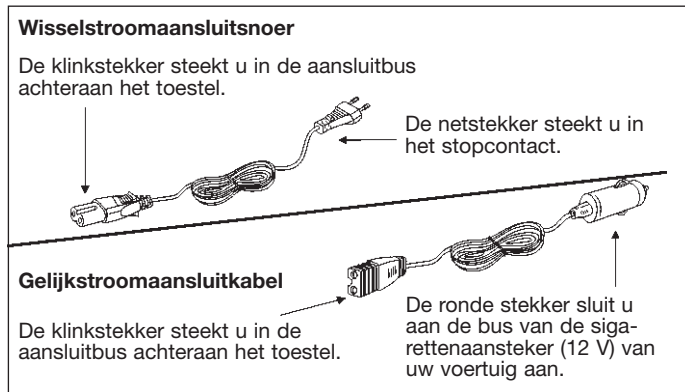
- Koelen:** Optimale resultaten bereikt u met reeds gekoelde drankjes of levensmiddelen. Het afkoelen van drankjes of levensmiddelen met kamertemperatuur duurt ca. 2 tot 3 uur, voor het afkoelen van warme drankjes en spijzen moet u met meer tijd rekenen.
- Warm houden:** Het toestel is geschikt om spijzen en drankjes warm te houden nochtans zonder deze te verhitten. Ook al is dit mogelijk indien u voldoende tijd daarvoor voorziet. Blijft de deur gesloten, worden ook warme maaltijden na het uitschakelen van het toestel nog korte tijd warm gehouden.

3. Onderdelen



1 Aan/Uit schakelaar	8 Ventilator (toevoer)
2 LED-indicator	9 Watervangschal
3 Schakelaar binnenverlichting	10 Deurgreep
4 Temperatuur-regelaar "+"	11 Handvat
5 Temperatuur-regelaar "-"	12 Ventilator
6 Ventilator (uitlaat)	13 Wisselstroom-stop-contact
7 Aflegvak	14 Gelijksstroom-stop-contact

4. Toebehoren



5. In gebruik nemen

- Verbind de aansluitkabel zoals hierboven afgebeeld.
- Met de Aan/Uit schakelaar zet u het toestel aan; de LED-indicator toont dan de binnen-temperatuur.
- De temperatuur van 4 ~ 60°C (40 ~ 140 °F) kunt u met de regelaar "+" en "-" instellen. Ligt de ingestelde temperatuur boven de werkelijke binnentemperatuur schakelt het toestel automatisch op verwarmen. Stelt u een lagere temperatuur in begint het toestel automatisch te koelen.
- De binnenverlichting gaat automatisch aan en uit als u de deur opent en sluit. Met de schakelaar op het bedieningspaneel kunt u het licht ook bij geopende deur in- en uit-schakelen.
- Met de Aan/Uit schakelaar zet u het toestel weer af.
- Gloeilamp vervangen: Is de binnenverlichting defect, zet dan het toestel af en verwijder indien mogelijk ook de netstekker. Neem de afdekking weg en vervang de gloeilamp. Steek de nieuwe gloeilamp voorzichtig in de fitting zonder de met de platine verbonden kabels te beschadigen. Breng vervolgens de afdekking weer aan.

6. Veiligheidsinstructies

- Het toestel moet voldoende belucht zijn om te functioneren zoals voorgeschreven.
- Blokkeer NOOIT de openingen voor luchtinlaat en -uitlaat van de ventilator en bewaar steeds een afstand van minimaal 10 cm tegenover andere voorwerpen.
- Reinig het oppervlak NOOIT met zuurhoudende, alcoholische of sterke organische middelen – zo vermijdt u verkleuringen.
- Bescherm het toestel tegen regen, directe zonnestraling en zware schokken. Een stevige stoot kan het toestel evenals elektronische onderdelen en de platine in het toestel beschadigen.
- Gebruik GEEN geknikte of aaneengesloten stroomkabels. Contacteer bij kabelbreuk de handelaar of een vakbekwame onderhoudsdienst.
- Neemt u het toestel bij hoge omgevingstemperaturen en hoge luchtvochtigheid in gebruik, vormt zich binnenin condenswater. Dit is een normaal verschijnsel. Maak het toestel in dit geval binnenin met een droge doek schoon.
- Het is niet toegestaan dat onbekwaam personeel het toestel eigenmachtig ombouwt, verandert of repareert.
- Elektrische toestellen horen niet in kinderhand. Kinderen moeten zodoende onder toezicht staan.
- Om stroomstoten te vermijden mag het oppervlak van het toestel tijdens het gebruik niet met vloeistoffen in contact komen.
- Gebruik geen elektrische toestellen binnenin het toestel die de fabrikant voor dusdanig gebruik niet heeft aangeraden.
- De kabels voor gelijk- en wisselstroom mogen niet gelijktijdig worden aangesloten.

7. Onderhoud en instandhouding

- Verwijder steeds de netstekker vooraleer het toestel te reinigen.
- Verwijder fettige resten met neutraal oplosmiddel.
- Veeg geringe verontreiniging met een zuivere, vochtige doek weg.
- Reinig het toestel NOOIT onder stromend water.
- Verwijder vuil in de in- en uitlaat van de ventilator eerst met een stofzuiger of borstel en poets dan vochtig na.
- Verwijder de netstekker uit het stop-contact indien u het toestel langere tijd niet gebruikt.

8. Specificatie

Opgenomen vermogen	AC 100V-120V / DC 12V AC 220V-240V / DC 12V	Koelvermogen	max. 20~25 °C onder omgevingstemperatuur
Nominale spanning	Gelijkstroom	Koelmodus: 40W~56W	Verwarmingsvermogen
		Warm houden: 32W~65W	55~65 °C
	Wisselstroom	Koelmodus: 40W~65W	Wisselstroom-aansluitingsnoer
		Warm houden: 32W~56W	2 m
			Gelijksstroom-aansluitkabel
			2,75 m
			Afmetingen
			355 x 323 x 463 mm
Volume	20 l	Nettogewicht	7,6 kg
Klimaatklasse	N und T	Omgevingstemperatuur	10~32°C



Opgelet: De vermelde technische gegevens kunnen enigszins van de standaard afwijken.

9. Foutberiselling

Gelieve de oorzaak van volgende fouten te controleren vooraleer u het toestel laat herstellen.

Fout	Mogelijke oorzaak en oplossing
De koeler en de ventilator draaien niet meer.	- Controleer of de netstekker insteekt en het toestel aanstaat. - Controleer of de zekering door-gesmolten is. - Controleer of een kortsluiting opgetreden is of de Aan/Uit schakelaar slecht contact geeft.
Koeling of verwarming functioneren niet.	- Controleer of voorwerpen de lucht-inlaat- en -uitlaatoepeningen van de ventilator blokkeren. - Controleer de minimale afstand tegenover andere voorwerpen en of deze de toevoer of afvoer van lucht naar de ventilator blokkeren. - Bij onvoldoende koelvermogen of niet functioneren van de externe ventilator is even-tueel de ventilator defect. Contacteer uw handelaar voor herstelling. - Indien het toestel ondanks functionerende ventilator niet koelt is eventueel het koelement defect. Contacteer uw handelaar voor herstelling.

10. Wenken voor de gebruiker

- Al onze elektrische toestellen werden volgens strenge criteria gecontroleerd en staan borg voor een excellente kwaliteit.
- Contacteer indien nodig uw handelaar.
- Wenst u een beroep te doen op de hersteldienst, gelieve dan uw rekening (betalings-bewijs) of garantietaart voor te leggen.
- Let er op dat u in volgende gevallen ook tijdens de garantietaart de herstellingskosten dient te dragen:
 - U kunt geen geldige rekening (betalingsbewijs) of garantietaart voorleggen.
 - Foutieve bediening evenals door de gebruiker veroorzaakte schade als gevolg van verkeerde plaatsing of onjuist gebruik.
 - Eigenmachtige ombouw of lakken.
 - Demontage of pogingen tot herstelling door onbekwaam personeel.



BETEC · Herzogstr. 55 · D-63263 Neu-Isenburg
Tel. +49 (0) 6102/31067 · Fax +49 (0) 6102/320859
www.BETEC-Ideen.de · E-mail: info@BETEC-Ideen.de